

MANUEL FARIA (1916-1983)



TE DEUM

**REALIZAÇÃO PARA CORO A 4 VOZES MISTAS
E INSTRUMENTOS DE BANDA**

por Jorge Alves Barbosa

Viana do Castelo – 2016

“TE DEUM”

“*Te Deum*” são as palavras latinas com que se designa um hino bastante antigo da liturgia cristã cujas primeiras palavras são precisamente “Te Deum laudamus” (= nós Te louvamos, ó Deus). Trata-se de um Hino em honra da Santíssima Trindade, em estilo salmódico, cuja ressonância escriturística é bem patente numa leitura atenta do texto. De origem desconhecida, trata-se certamente de um dos hinos mais antigos da liturgia cristã, anterior ao século V. De atribuição duvidosa, a sua autoria passa por figuras como Santo Agostinho, Santo Ambrósio – daí ser também chamado “hino ambrosiano” – ou Santo Hilário. É, no entanto, S. Nicetas, Bispo de Ramesiana, na actual Sérvia, que reúne o maior consenso sobre a sua autoria.

A estrutura do texto do *Te Deum* apresenta claramente três partes: a primeira canta os louvores de Deus Uno e Trino, daí que se considere um Hino à Santíssima Trindade, terminando com uma doxologia: “*Patrem imensa majestatis... Venerandum tuum verum et unicum Filium... Sanctum quoque Paraclitum Spiritum*”. Uma segunda parte tem como referência directa o Filho, portanto uma dimensão cristológica: “*Tu ad liberandum suscepturus hominem...*” terminando em “*cum sanctis tuis in gloria numerari*”. A terceira parte, de carácter mais suplicante, retoma o texto de alguns salmos, iniciando com “*Salvum fac populum tuum*” e vai até ao fim (sendo normalmente facultativa na oração da Liturgia das Horas).

A versão portuguesa publicada na edição oficial da Liturgia das Horas acabou por distribuir o texto não em jeito de versículos salmódicos como acontecia com o texto latino, mas como estrofes, o que baralha as partes constitutivas do texto original, motivando também a estruturação da música realizada então por Manuel Faria. Este compositor assumiu ainda a primeira estrofe como Refrão que se vai repetindo ao fim de cada uma das outras estrofes. Na composição da música das estrofes, que omitia a parte facultativa a partir de “Salvai o vosso Povo, Senhor” utilizou dois modelos, um de carácter mais recitativo e outro mais melódico conforme o texto: uma estrutura A (Refrão) +B + A+C utilizada regularmente; ao pretendermos completar a composição com o resto das estrofes, a estrutura do texto exigiu-nos a utilização de A+C + A+B+A + A+C+A.

Foi o trabalho que venho realizando no âmbito da música litúrgica para instrumentos de Banda Filarmónica que motivou a abordagem do *Te Deum* de Manuel Faria, para mais, uma versão coral que o tempo divulgou e consagrou muito para além das iniciais previsões do seu autor que pretendia corresponder a uma solicitação de momento e não fazer uma obra para ficar... Mas ficou e, no contexto das comemorações do centenário do nascimento do seu autor (1916-2016), apresento aqui uma versão

instrumental do mesmo. No estrito respeito pela estrutura e pela linguagem utilizada pelo seu autor, nomeadamente na relação forte com a rítmica do texto, realizei a instrumentação da obra ao mesmo tempo que completei a música das estrofes facultativas que ele tinha deixado por musicar, já que o *Te Deum*, tradicionalmente sempre foi musicado completo. Nada impede, no entanto, que, como está indicado na partitura, se execute apenas a parte obrigatória. Na instrumentação procurei relevar o sentido e carácter especial de cada estrofe, indo além da mera *repetitividade* da fórmula musical, por meio de um conjunto de recursos que caberá à argúcia dos intérpretes encontrar e valorizar: referências, citações, alusões, acentuações com que procurei abordar uma obra cuja simplicidade não deixa de incluir veladamente muito do que o seu autor foi semeando nas suas outras obras ao longo do tempo, obras pelas quais se exprime uma vida pela qual, amigos e discípulos, cantamos *Te Deus laudamus*.

Meadela, 18 de Novembro de 2016

Centenário do nascimento de Manuel Ferreira de Faria

Jorge Alves Barbosa

TE DEUM

A - REFRÃO

Nós vos louvamos, ó Deus,
nós vos bendizemos, Senhor
Toda a terra vos adora,
Pai eterno e omnipotente

B

Os Anjos, os céus e todas as Potestades
os Querubins e os Serafins vos aclamam sem cessar
Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do Universo,
o céu e a terra proclamam a vossa Glória

C

O Coro glorioso dos Apóstolos,
a falange venerável dos Profetas,
o exército resplandecente dos Mártires
cantam os vossos louvores

B

A Santa Igreja anuncia por toda a terra
a glória do vosso nome,
Deus de infinita majestade
Pai, Filho e Espírito Santo

C

Senhor Jesus Cristo, Rei da glória
Filho do eterno Pai;
Para salvar o homem tomastes a condição humana
no seio da Virgem Maria

B

Vós despedaçastes as cadeias da morte
e abristes as portas do céu
Vós estais sentado à direita de Deus, na glória do Pai
e de novo haveis de vir para julgar os vivos e os mortos

C

Socorre os vossos servos, Senhor,
Que remistes com o vosso sangue precioso,
e recebei-os na luz da glória
na assembleia dos vossos Santos

[PATE FACULTATIVA]

C

Salvai o vosso povo, Senhor,
e abençoai a vossa herança;
Sede o seu pastor e guia através dos tempos
e conduzi-os às fontes da vida eterna

B

Nós vos bendiremos todos os dias da nossa vida
e louvaremos para sempre o vosso nome;
Dignai-vos, Senhor, neste dia, livrar-nos do pecado
Tende piedade de nós, Senhor, tende piedade de nós

C

Desça sobre nós a vossa misericórdia
porque em vós esperamos;
Em vós espero, meu Deus,
Não serei confundido eternamente.

TE DEUM
("Nós vos louvamos, ó Deus")

N.R.M.S. n. 8 (II)

*Música: Manuel Faria
Instr: Jorge Alves Barbosa*

Andante Moderato

5

Flauta

Clarinete - I

Clarinet - II

Saxofone Alto

Saxofone Tenor

Trompete ad lib.

Flisc. Soprano

Trompa

Trombone

Tuba

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

10

A page of musical notation for a six-part ensemble. The score consists of six staves: Treble, Alto, Bass, Tenor, Bassoon, and Double Bass. The music is in common time, with a key signature of one sharp. Measure 10 begins with eighth-note patterns in the upper voices. Measures 11-12 show sixteenth-note patterns. Measures 13-14 feature eighth-note patterns. Measures 15-16 show sixteenth-note patterns. Measures 17-18 feature eighth-note patterns. Measures 19-20 show sixteenth-note patterns. Measures 21-22 feature eighth-note patterns. Measures 23-24 show sixteenth-note patterns. Measures 25-26 feature eighth-note patterns. Measures 27-28 show sixteenth-note patterns. Measures 29-30 feature eighth-note patterns. Measures 31-32 show sixteenth-note patterns. Measures 33-34 feature eighth-note patterns. Measures 35-36 show sixteenth-note patterns. Measures 37-38 feature eighth-note patterns. Measures 39-40 show sixteenth-note patterns. Measures 41-42 feature eighth-note patterns. Measures 43-43 show sixteenth-note patterns. Measures 44-45 feature eighth-note patterns. Measures 46-47 show sixteenth-note patterns. Measures 48-49 feature eighth-note patterns. Measures 50-51 show sixteenth-note patterns. Measures 52-53 feature eighth-note patterns. Measures 54-55 show sixteenth-note patterns. Measures 56-57 feature eighth-note patterns. Measures 58-59 show sixteenth-note patterns. Measures 60-61 feature eighth-note patterns. Measures 62-63 show sixteenth-note patterns. Measures 64-65 feature eighth-note patterns. Measures 66-67 show sixteenth-note patterns. Measures 68-69 feature eighth-note patterns. Measures 70-71 show sixteenth-note patterns. Measures 72-73 feature eighth-note patterns. Measures 74-75 show sixteenth-note patterns. Measures 76-77 feature eighth-note patterns. Measures 78-79 show sixteenth-note patterns. Measures 80-81 feature eighth-note patterns. Measures 82-83 show sixteenth-note patterns. Measures 84-85 feature eighth-note patterns. Measures 86-87 show sixteenth-note patterns. Measures 88-89 feature eighth-note patterns. Measures 90-91 show sixteenth-note patterns. Measures 92-93 feature eighth-note patterns. Measures 94-95 show sixteenth-note patterns. Measures 96-97 feature eighth-note patterns. Measures 98-99 show sixteenth-note patterns. Measures 100-101 feature eighth-note patterns. Measures 102-103 show sixteenth-note patterns. Measures 104-105 feature eighth-note patterns. Measures 106-107 show sixteenth-note patterns. Measures 108-109 feature eighth-note patterns. Measures 110-111 show sixteenth-note patterns. Measures 112-113 feature eighth-note patterns. Measures 114-115 show sixteenth-note patterns. Measures 116-117 feature eighth-note patterns. Measures 118-119 show sixteenth-note patterns. Measures 120-121 feature eighth-note patterns. Measures 122-123 show sixteenth-note patterns. Measures 124-125 feature eighth-note patterns. Measures 126-127 show sixteenth-note patterns. Measures 128-129 feature eighth-note patterns. Measures 130-131 show sixteenth-note patterns. Measures 132-133 feature eighth-note patterns. Measures 134-135 show sixteenth-note patterns. Measures 136-137 feature eighth-note patterns. Measures 138-139 show sixteenth-note patterns. Measures 140-141 feature eighth-note patterns. Measures 142-143 show sixteenth-note patterns. Measures 144-145 feature eighth-note patterns. Measures 146-147 show sixteenth-note patterns. Measures 148-149 feature eighth-note patterns. Measures 150-151 show sixteenth-note patterns. Measures 152-153 feature eighth-note patterns. Measures 154-155 show sixteenth-note patterns. Measures 156-157 feature eighth-note patterns. Measures 158-159 show sixteenth-note patterns. Measures 160-161 feature eighth-note patterns. Measures 162-163 show sixteenth-note patterns. Measures 164-165 feature eighth-note patterns. Measures 166-167 show sixteenth-note patterns. Measures 168-169 feature eighth-note patterns. Measures 170-171 show sixteenth-note patterns. Measures 172-173 feature eighth-note patterns. Measures 174-175 show sixteenth-note patterns. Measures 176-177 feature eighth-note patterns. Measures 178-179 show sixteenth-note patterns. Measures 180-181 feature eighth-note patterns. Measures 182-183 show sixteenth-note patterns. Measures 184-185 feature eighth-note patterns. Measures 186-187 show sixteenth-note patterns. Measures 188-189 feature eighth-note patterns. Measures 190-191 show sixteenth-note patterns. Measures 192-193 feature eighth-note patterns. Measures 194-195 show sixteenth-note patterns. Measures 196-197 feature eighth-note patterns. Measures 198-199 show sixteenth-note patterns.

15

The musical score consists of eight staves, likely for a choir or ensemble. The top five staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature changes from G major (two sharps) to A major (one sharp) and then to B major (two sharps). The time signature is common time. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The lyrics are in Portuguese:

Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

This phrase is repeated three times, with the last repetition ending on a forte dynamic.

nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To - da ter - ra vos a -

nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

Andante Moderato

20

Musical score for orchestra and choir, page 20. The score consists of ten staves. The top six staves represent the orchestra, featuring two violins, two violas, cello, double bass, and timpani. The bottom four staves represent the choir, divided into soprano, alto, tenor, and bass. The music is in common time, with measures 20 through 25 shown. Measure 20 starts with a dynamic of **mf**. Measures 21-24 show eighth-note patterns in various voices, with dynamics **pp** appearing in measures 23 and 24. Measure 25 begins with a dynamic of **p**. The vocal parts sing the lyrics "do - ra," "Pai e - ter-no Om - ni-po - ten - te," and "Os" in measures 20-24, followed by "do - ra," "Pai e - ter-no Om - ni-po - ten - te," and "Os" again in measure 25.

do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni-po - ten - te **p** Os
do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni-po - ten - te. **p** Os
do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni - po - ten - te. **p** Os
do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni - po - ten - te. **p** Os

Musical score for a choir and organ, page 25.

The score consists of six staves. The top three staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor) and the bottom three are for bass. The time signature changes frequently between 5/8, 3/4, and 2/4. Key signatures include G major (one sharp), E major (two sharps), and C major (no sharps or flats).

Measure 1 (5/8): Soprano and Alto sing eighth-note chords. Tenor and Bass are rests.

Measure 2 (5/8): Soprano, Alto, and Tenor sing eighth-note chords. Bass is a sustained note.

Measure 3 (5/8): Soprano, Alto, and Tenor sing eighth-note chords. Bass is a sustained note.

Measure 4 (5/8): Soprano, Alto, and Tenor sing eighth-note chords. Bass is a sustained note.

Measure 5 (5/8): Soprano, Alto, and Tenor sing eighth-note chords. Bass is a sustained note.

Measure 6 (3/4): All voices and bass sing eighth-note chords. Dynamics: *mf*, *f*.

Measure 7 (3/4): All voices and bass sing eighth-note chords. Dynamics: *mf*, *f*.

Measure 8 (3/4): All voices and bass sing eighth-note chords. Dynamics: *mf*, *f*.

Measure 9 (3/4): All voices and bass sing eighth-note chords. Dynamics: *mf*, *f*.

Measure 10 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 11 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 12 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 13 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 14 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 15 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 16 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 17 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 18 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 19 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 20 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 21 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 22 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 23 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 24 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Measure 25 (5/8): All voices and bass sing eighth-note chords.

Text (measures 1-24): An - jos, os céus e to - das as Po - tes - ta - des, *mf* os Que - ru - bins e os Se - ra -

Text (measure 25): An - jos, os céus e to - das as Po - tes - ta - des, *mf* os Que - ru - bins e os Se - ra -

Text (measures 1-24): An - jos, os céus e to - das as Po - tes - ta - des, *mf* os Que - ru - bins e os Se - ra -

Text (measure 25): An - jos, os céus e to - das as Po - tes - ta - des, *mf* os Que - ru - bins e os Se - ra -

30

fins vos a - cla-mam sem ces - sar:

San - to, San - to, San - to, Se - nhor

fins vos a - cla-mam sem ces - sar:

San - to, San - to, San - to, Se - nhor

fins vos a - cla-mam sem ces - sar:

San - to, San - to, San - to, Se - nhor

fins vos a - cla-mam sem ces - sar:

San - to, San - to, San - to, Se - nhor

35

Deus do U - ni - ver - so, o céu e a ter - ra pro - cla - mam a vos - sa

Deus so U - ni ver - so, o céu e a ter - ra pro - cla - mam a vos - sa

Deus do U - ni - ver - so, o céu e a ter - ra pro - cla - mam a vos - sa

Deus do U - ni - ver - so, o céu e a ter - ra pro - cla - mam a vos - sa

I Tempo

40

The musical score consists of six staves of music for voices. The first five staves are soprano voices, and the sixth staff is a basso continuo or organ part. The music is in common time, with key signatures alternating between C major (no sharps or flats), G major (one sharp), and F major (one flat). Measure numbers 40 and 41 are indicated above the staves. Articulation marks like *tr* (trill) and *mf* (mezzo-forte) are present. The lyrics, written below the notes, are in Portuguese and Latin, referring to themes of glory and reverence.

gló - ria. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

gló - ria *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

gló - ria. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

gló - ria. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

45

nós vos ben - di - ze - mos. Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

nós vos ben - di - ze - mos. Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To - da a ter - ra vos a -

Sostenuto

101 102 103 104 105 106 107 108

do - ra, *mf* Pai e - ter - no Om - ni - po - ten - te *p* O

do - ra, *mf* Pai e - ter - no Om - ni - po - ten - te *p* O

do - ra, *mf* Pai e - ter - no Om - ni - po - ten - te. *p* O

do - ra, *mf* Pai e - ter - no Om - ni - po - ten - te. *p* O

50

mf

p

p

p

p

co - ro glo - ri - o - so dos A - pós - to - los, a fa - lan - ge ve - ne -
co - ro glo - ri - o - so dos A - pós - to - los, a fa - lan - ge ve - ne -
co - ro glo - ri - o - so dos A - pós - to - los, A fa - lan - ge ve - ne -
co - ro glo - ri - o - so dos A - pós - to - los, a fa - lan - ge ve - ne -

55

rá - vel dos Pro - fe - tas, ***f*** o e - xér - ci - to res- plan - de - cen - te dos

rá - vel dos Pro - fe - tas, ***f*** o e - xér - ci - to res- plan - de - cen - te dos

rá - vel dos Pro - fe - tas ***f*** o - e - xér - ci - to res- plan - de - cen - te dos

rá - vel dos Pro - fe - tas, ***f*** o e - xér - ci - to res- plan - de - cen - te dos

60

Már - ti - res can - tam os vos - sos lou - vo - res.

Már - ti - res can - tam os vos - sos lou - vo - res.

Már - ti - res can - tam os vos - sos lou - vo - res.

Már - ti - res can - tam os vos - sos lou - vo - res.

I Tempo

65

The musical score consists of six staves of music. The first five staves are in treble clef, and the last staff is in bass clef. The key signature changes from G major (one sharp) to F# major (two sharps) at measure 65. Measure 65 begins with a dynamic of *mf*. The lyrics are:

Nós vos lou - va - mos ó Deus,

Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

Nós vos lou - va - mos ó Deus,

mf Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

The music features eighth-note patterns and sustained notes. Measure 66 begins with a dynamic of *mf*. The lyrics are:

nós vos ben - di - ze - mos, Se -

nós vos ben - di - ze - mos, Se -

nós vos ben - di - ze - mos, Se -

mf nós vos ben - di - ze - mos, Se -

Measure 67 begins with a dynamic of *mf*. The lyrics are:

nós vos ben - di - ze - mos, Se -

nós vos ben - di - ze - mos, Se -

nós vos ben - di - ze - mos, Se -

mf nós vos ben - di - ze - mos, Se -

nhor; **f** To - da a ter -ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - terno Om-ni - po -

nhor; **f** To - da a ter -ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - terno Om-ni - po -

nhor. **f** To - da a ter -ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - terno Om-ni - po -

nhor; **f** To - da a ter -ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - terno Om-ni - po -

Andante

75

ten - te. *mf* A San - ta I - gre - ja a - nun - ci - a por to - da a ter - ra a

ten - te. *mf* A San - ta i - gre - ja a - nun - ci - a por - to - da a ter - ra a

ten - te. *mf* A San - ta I - gre - ja a - nun - ci - a por to - da a ter - ra a

ten - te. *mf* A San - ta I - gre - ja a - nun - ci - a por to - da a ter - ra a

Sostenuto

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

f *f* *f* *f* *f*

Sostenuto

11 12 13 14 15 16 17 18

gló - ria do vos -so no - me, *f* Deus de in - fi - ni - ta ma -jes - ta -

gló - ria do vos -so no - me, *f* Deus de in - fi - ni - ta ma -jes - ta -

gló - ria do vos -so no - me, *f* Deus de in - fi - ni - ta Ma - jes - ta -

gló - ria do vos -so no - me, *f* Deus de in - fi - ni - ta ma -jes - ta -

80

f

f

f

f

f

f

f

de, ***f*** Pai,
Fi - lho Es pí - ri - to
San - to.

de, ***f*** Pai,
Fi - lho Es pí - ri - to
San - to.

de, ***f*** Pai,
Fi - lho Es pí - ri - to
San - to.

I Tempo

[85]

The musical score consists of six staves of music. The first five staves are in treble clef, and the last staff is in bass clef. The key signature changes from G major (one sharp) to F# major (two sharps) and then to E major (no sharps or flats). Measure numbers are present above the staves. Articulation marks like 'mf' (mezzo-forte), '>', and slurs are used throughout. The lyrics, written in both Portuguese and Latin, are as follows:

Portuguese Lyrics:

- Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
- Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
- Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
- Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
- Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

Latin Lyrics:

- Nós vos ben - di - ze - mos, Se -
- nós vos ben - di - ze - mos, Se -
- nós vos ben - di - ze - mos, Se -
- nós vos ben - di - ze - mos, Se -
- nós vos ben - di - ze - mos, Se -

90

nhor;
 To - da a ter - ra vos a - do - ra, Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor;
 To - da a ter - ra vos a - do - ra, Pai e - ter- no om - ni - po -

nhor,
 To - da a ter - ra vos a - do - ra, Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor;
 To - da a ter - ra vos a - do - ra, Pai e - ter- no Om - ni - po -

Sostenuto

[95]

A musical score for orchestra and choir, page 95. The score consists of eight staves. The first three staves are for the orchestra, featuring two violins, viola, cello, double bass, and harp. The remaining five staves are for the choir, divided into soprano, alto, tenor, and bass sections. The music is in common time, with various key changes indicated by sharp and double sharp symbols. The vocal parts sing in Portuguese. The dynamic marking *p* appears in measures 1-4, 5-8, and 9-12. The dynamic marking *pp* appears in measure 13. The vocal parts sing the following lyrics:

ten - te.	Se - nhor Je - sus	Cris - to, Rei da	gló - ria,
ten - te.	Se - nhor Je - sus	Cris - to, Rei da	gló - ria,
ten - te.	Se - nhor Je - sus	Cris - to, Rei da	gló - ria,
ten - te.	Se - nhor Je - sus	Cris - to, Rei da	gló - ria,

100

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

f

mf

f

mf

f

mf

f

f

f

f

Fi - lho do e - ter - no Pai, *mf* pa - ra sal - var o ho - mem to - mas - tes a

Fi - lho do e - ter - no Pai, *mf* pa - ra sal - var o ho - mem to - mas - tes a

Fi - lho do e - ter - no Pai, *mf* pa - ra sal - var o ho - mem to - mas - tes a

Fi - lho do e - ter - no Pai, *mf* pa - ra sal - var o ho - mem to - mas - tes a

105 *Sostenuto*

Sostenuto

p

p

p

ppp

ppp

ppp

p

con - di - ção hu - ma - na, **p** no sei - o da Vir - gem Ma - ri - a.

con - di - ção hu - ma - na, **p** no sei - o da Vir - gem Ma - ri - a.

con - di - ção hu - ma - na, **p** no sei - o da Vir - gem Ma - ri - a,

con - di - ção hu - ma - na **p** no sei - o da Vir - gem Ma - ri - a.

I Tempo

110

The musical score consists of ten staves, likely for a choir or ensemble. The staves are arranged vertically, with some staves having different clefs (G-clef, F-clef) and key signatures (e.g., C major, G major, D major). The music is divided into measures by vertical bar lines. Dynamics are indicated by 'mf' (mezzo-forte) and other markings like '>' for crescendo and '<' for decrescendo. The lyrics, written in Portuguese, are placed below the staves. The tempo is marked 'I Tempo' and '110'.

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, *nós vos ben - di - ze - mos, Se -*

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, *nós vos ben - di - ze - mos, Se -*

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, *Nós vos ben - di - ze - mos, Se -*

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, *nós vos ben - di - ze - mos, Se -*

115

nhor;

f To - da a ter - ra vos a - do - ra, *mf* Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor;

f To - da a ter - ra vos a - do - ra, *mf* Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor;

f To - da a ter - ra vos a - do - ra, *mf* Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor;

f To - da a ter - ra vos a - do - ra, *mf* Pai e - ter-no Om - ni - po -

Andante Moderato

120

A musical score page featuring a piano part and a vocal part. The piano part consists of six staves, primarily in treble clef, with some bass clef staves at the bottom. The vocal part is in soprano range. The key signature is one sharp. The tempo is Andante Moderato. Measure 120 begins with a piano section consisting of eighth-note chords. The vocal entry starts with "ten - te." followed by lyrics in Portuguese: "Vós des - pe - da - ças - tes as ca - dei - as da". The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf*, *sf*, and slurs. The vocal line continues with three repetitions of the phrase, each ending with a fermata over the last note.

125

Sostenuto e marcato

125

Sostenuto e marcato

orchestra

soprano

alto

bass

tenor

Sostenuto e marcato

125

Sostenuto e marcato

orchestra

soprano

alto

bass

tenor

lyrics:

mor - te e a - bris - tes as por - tas do céu, f Vós es - tais sen -

mor - te e a - bris - tes as por - tas do céu, f Vós es - tais sen -

mor - te e a - bris - tes as por - tas do céu, f Vós es - tais sen -

mor - te e a - bris - tes as por - tas do céu, f Vós es - tais sen -

mor - te e a - bris - tes as por - tas do céu, f Vós es - tais sen -

130

mf

mf

mf

mf

mf

ff

ff

ff

ff

ff

ta - do à di - rei - ta de Deus, na gló - ria do Pai, e de
ta - do à di - rei - ta de Deus, na gló - ria do Pai, e de
ta - do à di - rei - ta de Deus, na gló - ria do Pai, e de
ta - do à di - rei - ta de de Deus, na gló - ria do Pai, e de

135

mf

mf

mf

mf

mf

sf

sf

sf

sf

no-vo ha-veis de vir par - ra jul - gar os vi - vos e os mor - tos.

no-vo ha-veis de vir pa - ra jul - gar os vi - vos e os mor - tos.

no-vo ha-veis de vir pa - ra jul - gar os vi - vos e os mor - tos.

no-vo ha-veis de vir pa - ra jul - gar os vi - vos e os mor - tos.

I Tempo

140

mf Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
mfp nós vos ben - di - ze - mos, Se -

mf Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
mfp nós vos ben - di - ze - mos, Se -

mf Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
mfp nós vos ben - di - ze - mos, Se -

mf Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
mfp nós vos ben - di - ze - mos, Se -

3

nhor;

f To - da a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor; **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni - po -

nhor. **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter-no Om - ni - po -

Sostenuto

ten - te.

mf So - cor - rei os vos-sos

ser - vos, Se - nhor, que re -

ten - te.

mf So - cor - rei os vos-sos

ser - vos, Se - nhor, que re -

ten - te,

mf So - cor - rei os vos-sos

ser - vos, Se - nhor, que re -

ten - te.

mf So - cor - rei os vos-sos

ser - vos, Se - nhor, que re -

150

mis - tes com o vos - so san-gue pre - ci - o - so e re - ce - bei - os na luz da

mis - tes com o vos - so san-gue pre - ci - o - so e re - ce - bei - os na luz da

mis - tes com o vos - so san-gue pre - ci - o - so e re - ce - bei - nos na luz da

mis - tes com o vos - so san-gue pre - ci - o - so e re - ce - bei - os na luz da

155

p

p

p

p

v

p

v

p

v

p

p

mf

gló - ria, na as - sem - blei - a dos vos - sos San - tos.

gló - ria, na as - sem - blei - a dos vos - sos San - tos.

gló - ria, na as - sem - blei - a dos vos - sos San - tos.

gló - ria, na as - sem - blei - a dos vos - sos San - tos.

(*) [Não se executando a parte final (facultativa), passsa-se imediatamente ao compasso 238, p. 54]

160 I Tempo

mf

mf

mf

mf

mf

> *mf*

mf

>

mf

>

mf

>

mf

>

mf

mf

Nós vos lou. va - mos, ó Deus, nós vos ben - di - zr - mos, Se -

mf

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, nós vos - ben - di - ze - mos, Se -

mf

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, nós vos - ben - di - ze - mos, Se -

mf

Nós vos lou - va - mos, ó Deus, nós vos ben - di - ze - mos, Se -

165

nhor; **f** To-dá a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter - no Om - ni - po -

nhor **f** To-dá a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter - no Om - ni - po -

nhor; **f** To-dá a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter - no Om - ni - po -

nhor. **f** To-dá a ter - ra vos a - do - ra, **mf** Pai e - ter - no Om - ni - po -

Sostenuto [PARTE FACULTATIVA]

170

mf

mf

mf

mf

mf

p

Sostenuto [PARTE FACULTATIVA]

ten - te. *mf* Sal - vai o vos - so po - vo, Se - nhor,

ten - te. *mf* Sal - vai o vos - so po - vo, Se - nhor,

ten - te, *mf* Sal - vai o vos - so po - vo, Se - nhor,

ten - te. *mf* Sal - vai o vos - so po - vo, Se - nhor,

Sheet music for a vocal piece, page 175. The music is in 3/4 time throughout. The key signature changes from G major (no sharps or flats) to A major (one sharp). The vocal line consists of sustained notes followed by rhythmic patterns. The lyrics are in Portuguese.

The vocal line starts with sustained notes on each staff, followed by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are:

e a - ben - çõ - ai a vos - sa he - ran - çã, se - de o seu pas - tor e

This pattern repeats three times. The vocal line ends with sustained notes on each staff, followed by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are:

e a - ben - çõ - ai a vos - sa he - ran - çã, se - de o seu pas - tor e

The vocal line ends with sustained notes on each staff, followed by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are:

e a - ben - çõ - ai a vos - sa he - ran - çã, se - de o seu pas - tor e

Accompaniment dynamics include *p*, *mf*, and *mf*.

180

gui - a a - tra - vés dos tem - pos, e con - du - zi - os às

gui - a a - tra - vés dos tem - pos, e con - du - zi - os às

gui - a a - tra - vés dos tem. pos e con - du - zi - os às

gui - a a - tra - vés dos tem - pos, e con - du - zi - os às

Musical score for orchestra and choir, page 185, I Tempo. The score consists of ten staves. The first six staves represent the orchestra, with dynamics *mf* indicated above them. The last four staves represent the choir, with dynamics *mf* indicated above them. The vocal parts are in Portuguese:

fon - tes da vi- da e - ter - na *mf* Nós vos lou - va - mos, ó
fon - tes da vi- da e - ter - na. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó
fon - tes da vi- da e - ter - na. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó
fon - tes da vi- da e - ter - na. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó

190

Deus, nós vos ben - di - zr - mos, Se - nhor;

Deus, nós vos - ben - di - ze - mos, Se - nhor;

Deus, nós vos - ben - di - ze - mos, Se - nhor;

Deus, nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor;

f To - da a ter - ra vos a - do - ra,
mf Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te.
f To - da a ter - ra vos a - do - ra,
mf Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te.
f To - da a ter - ra vos a - do - ra,
mf Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te.
f To - da a ter - ra vos a - do - ra,
mf Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te.

Andante

Musical score for piano and voice, page 195, Andante.

The score consists of six staves. The top two staves are for the piano, showing bass and treble clefs, with dynamics *mf*. The bottom four staves are for the voice, with a bass clef. The vocal parts are mostly rests, with some eighth-note patterns. Measure numbers 195, 196, 197, and 198 are indicated above the staves.

Vocal Part (Voice 1):

- Measure 195: Rests.
- Measure 196: Rests.
- Measure 197: Rests.
- Measure 198: Rests.

Vocal Part (Voice 2):

- Measure 195: Rests.
- Measure 196: Rests.
- Measure 197: Rests.
- Measure 198: Rests.

Vocal Part (Voice 3):

- Measure 195: Rests.
- Measure 196: Rests.
- Measure 197: Rests.
- Measure 198: Rests.

Vocal Part (Voice 4):

- Measure 195: Rests.
- Measure 196: Rests.
- Measure 197: Rests.
- Measure 198: Rests.

Vocal Part (Bass):

- Measure 195: Rests.
- Measure 196: Rests.
- Measure 197: Rests.
- Measure 198: Rests.

Text:

Nós vos ben - di - re - mos to - dos os di - as da nos - sa vi - da

Nós vos ben - di - re - mos to - dos o di - as da nos - sa vi - da

Nós vos ben - di - ze - mos to - dos os di - as da nos - sa vi - da

Nós vos ben - di - re - mos to - dos os di - as da nos - sa vi - da

200

— | — | 3 | — | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

— | — | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | —

e lou - va - re - mos pa - ra sem - pre o vos - so no - me.

e lou - va - re - mos pa - ra sem - pre o vos - so no - me.

e lou - va - re - mos pa - ra sem - pre o vos - so no - me.

e lou - va - re - mos pa - ra sem - pre o vos - so no - me.

Di - gnai - vos, Se - nhor, nes - te di - a, li - vrar - nos do pe - ca - do,

Di - gtnai - vos, Se - nhor, nes - te - di - a, li - vrar - nos do pe - ca - do.

Di - gnai - vos, Se - nhor, nes - te di - a, li - vra - nos do pe - ca - do.

Di - gnai - vos, Se - nhor, nes - te di - a li - vrar - nos do pe - ca - do.

Musical score for a four-part choir (SATB) and piano. The score consists of ten staves. The first six staves are soprano, alto, tenor, bass, soprano, and alto. The last four staves are soprano, alto, tenor, and bass. The music is in common time, with various key signatures (G major, A major, E major, B major). Measure numbers 210-215 are indicated above the staves. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The lyrics are in Portuguese.

Measure 210:

- Soprano 1: *Ten - de pie -*
- Alto 1: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 1: *nhor, ten - de pie -*
- Bass 1: *da - de de*
- Soprano 2: *Ten - de pie -*
- Alto 2: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 2: *nhor, ten - de pie -*
- Bass 2: *da - de de*
- Soprano 3: *Ten - de pie -*
- Alto 3: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 3: *nhor, ten - de pie -*
- Bass 3: *da - de de*

Measure 211:

- Soprano 1: *Te - de pie -*
- Alto 1: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 1: *nhor, te - de pie -*
- Bass 1: *da - de de*
- Soprano 2: *Te - de pie -*
- Alto 2: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 2: *nhor, te - de pie -*
- Bass 2: *da - de de*
- Soprano 3: *Te - de pie -*
- Alto 3: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 3: *nhor, te - de pie -*
- Bass 3: *da - de de*

Measure 212:

- Soprano 1: *Te - de pie -*
- Alto 1: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 1: *nhor, te - de pie -*
- Bass 1: *da - de de*
- Soprano 2: *Te - de pie -*
- Alto 2: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 2: *nhor, te - de pie -*
- Bass 2: *da - de de*
- Soprano 3: *Te - de pie -*
- Alto 3: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 3: *nhor, te - de pie -*
- Bass 3: *da - de de*

Measure 213:

- Soprano 1: *Te - de pie -*
- Alto 1: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 1: *nhor, te - de pie -*
- Bass 1: *da - de de*
- Soprano 2: *Te - de pie -*
- Alto 2: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 2: *nhor, te - de pie -*
- Bass 2: *da - de de*
- Soprano 3: *Te - de pie -*
- Alto 3: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 3: *nhor, te - de pie -*
- Bass 3: *da - de de*

Measure 214:

- Soprano 1: *Te - de pie -*
- Alto 1: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 1: *nhor, te - de pie -*
- Bass 1: *da - de de*
- Soprano 2: *Te - de pie -*
- Alto 2: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 2: *nhor, te - de pie -*
- Bass 2: *da - de de*
- Soprano 3: *Te - de pie -*
- Alto 3: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 3: *nhor, te - de pie -*
- Bass 3: *da - de de*

Measure 215:

- Soprano 1: *Te - de pie -*
- Alto 1: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 1: *nhor, te - de pie -*
- Bass 1: *da - de de*
- Soprano 2: *Te - de pie -*
- Alto 2: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 2: *nhor, te - de pie -*
- Bass 2: *da - de de*
- Soprano 3: *Te - de pie -*
- Alto 3: *da - de de nós, Se -*
- Tenor 3: *nhor, te - de pie -*
- Bass 3: *da - de de*

I Tempo

215

mf

mf

mf

mf

pp *mf*

pp *mf* *mf*

mf *mf* *mf*

mf *mf* *mf*

nós. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

nós. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

nós. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

nós. *mf* Nós vos lou - va - mos, ó Deus,

220

nós vos ben - di - zr - mos, Se - nhor; **f** To- da a ter - ra vos a -
 nós vos - ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To- da a ter - ra vos a -
 nós vos - ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To- da a ter - ra vos a -
 nós vos ben - di - ze - mos, Se - nhor; **f** To- da a ter - ra vos a -

Sostenuto

do - ra, ***mf*** Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te. ***p*** Des -ça so - bre

do - ra, ***mf*** Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te. ***p*** Des -ça so - bre

do - ra, ***mf*** Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te. ***p*** Des -ça so - bre

do - ra, ***mf*** Pai e - ter- no Om - ni - po - ten - te. ***p*** Des -ça so - bre

225

Musical score page 225 featuring five staves of music. The score consists of two systems of measures. The first system starts with a dynamic of **f** (fortissimo) and includes three measures of eighth-note patterns followed by a measure of sixteenth-note patterns. The second system begins with a dynamic of **p** (pianissimo) and includes measures of eighth-note patterns with grace notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are written below the staff, corresponding to the vocal line.

nós a vos - sa mi - se - ri - cór - dia, **mf** por - que em vós es - pe -

nós a vos - sa mi - se - ri - cór - dia, **mf** por - que em vós es - pe -

nós a vos - sa mi - se - ri - cór - dia **mf** por - que em vós es - pe -

nós a vos - sa mi - se - ri - cór - dia, **mf** por - que em vós es - pe -

230

ra - mos. **f** Em vós es - pe - ro, meu Deus,

ra - mos. **f** Em vós es - pe - ro, meu Deus,

ra - mos. **f** Em vós es - pe - ro, meu Deus,

ra - mos. **f** Em vós es - pe - ro, meu Deus,

[235]

mf

mf

mf

mf

mf

p

p

p

p

mf não se - rei con - fun - di - do e - ter - na - men - te.

mf não se - rei con - fun - di - do e - ter - na - men - te.

mf não se - rei con - fun - di - do e - ter - na - men - te.

mf não se - rei con - fun - di - do e - ter - na - men - te.

I Tempo

240

A musical score for a multi-part setting, likely for voices and piano. The score consists of ten staves. The top five staves represent vocal parts, each with a different clef (G, F, G, F, G) and key signature (one sharp). The bottom five staves represent the piano's manual and pedal. The music is in common time. Measure numbers are present at the beginning of each system. Dynamics such as *mf* (mezzo-forte) and *>* (slur) are indicated throughout. The lyrics, written in Portuguese, are as follows:

Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
nós vos ben - di - ze - mos, Se -
Nós vos lou - va - mos, ó Deus
nós vos ben - di - ze - mos. Se -
Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
nós vos ben - di - ze - mos, Se -
Nós vos lou - va - mos, ó Deus,
nós vos ben - di - ze - mos, Se -

nhor; **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra,
 nhor; **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra,
 nhor; **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra,
 nhor; **f** To - da a ter - ra vos a - do - ra,

mf Pai e - terno Om - ni-po - ten - te

mf Pai e - terno Om - ni-po - ten - te.

mf Pai e - terno Om ni - po - ten - te.

mf Pai e - terno Om ni - po - ten - te.

250

Musical score page 250, featuring six staves of music for two pianos. The score is in 2/4 time and mostly in G major (two sharps).

- Staff 1:** Sixteenth-note patterns with slurs and dynamic markings *sf* and *ff*.
- Staff 2:** Eighth-note patterns.
- Staff 3:** Eighth-note patterns.
- Staff 4:** Eighth-note patterns.
- Staff 5:** Eighth-note patterns.
- Staff 6:** Eighth-note patterns.

The score concludes with four blank staves.